



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 14 november 2014

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 45.160/II/PN
[...]

[...]

Mijnheer de Secretaris-generaal,

Ter zitting van 7 november 2014 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend tegen het Paleis voor Schone Kunsten m.b.t. het gebruik van de naam “Bozar” en de taalvaardigheid van het personeel van “BOZAR Brasserie”.

Op 7 november ll. bracht de klager een bezoek aan het restaurant van het Paleis voor Schone Kunsten “BOZAR Brasserie” en stelde daar vast dat het personeel hem niet in het Nederlands kon bedienen.

*
* *

In antwoord op onze vraag om toelichting deelde u het volgende mee:

“Wij wensen er u op te wijzen dat het Paleis voor Schone Kunsten niet zelf de brasserie uitbaat, maar dat dit in concessie gegeven werd aan een derde externe uitbater.

Wat betreft de taalvaardigheid van het barpersoneel moet men jammer genoeg vaststellen dat het nog steeds bitter moeilijk is om deftig en tweetalig personeel te vinden, aan te werven en te behouden in de horecasector, vooral in Brussel.

Wij vermoeden dat deze externe uitbater met dezelfde problemen te kampen heeft. Ook op dit punt maken wij onze partner gevoelig. Iedere bezoeker dient inderdaad in zijn eigen taal bediend te worden.

Wij wensen u te verzekeren dat het Paleis voor Schone kunsten een tweetalig- en zelfs meertalig- huis is waar iedereen zich thuis mag voelen, en waar zijn cultuur en identiteit gerespecteerd worden. Wij betreuren dit voorval en zullen hieromtrent contact opnemen met de uitbater van de brasserie.”

*
* *

De VCT stelt vast dat het Paleis voor Schone Kunsten op 18 juni 2010 een concessieovereenkomst afsloot met EDYMM betreffende de uitbating van een restaurant binnen het PSK. Op pagina 7, onder punt 5.5.4. van deze concessieovereenkomst wordt het volgende vermeld (vertaling):

"De Concessiehouder zal erop toezien dat zijn contacten met het publiek – onder welke vorm dan ook – in alle gevallen ten minste in het Nederlands en het Frans verlopen en dat het personeel dat in contact staat met het publiek beschikbaar is om dit laatste in deze talen te onthalen, te bedienen en te informeren."

Het Paleis voor Schone Kunsten, een federale instelling, is een centrale dienst als bedoeld door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Artikel 1, §1, 2° van de SWT bepaalt dat deze laatste toepasselijk zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Als concessiehouder van het Paleis voor Schone Kunsten is de vennootschap EDYMM als uitbater van "BOZAR Brasserie", in voorliggend geval onderworpen aan de SWT en dient zij in navolging van artikel 41, §1, SWT in haar betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend (zie gelijkaardige adviezen 34.222 van 19 juni 2003, 39.065 van 29 november 2007, 41.023 van 8 mei 2009 en 43.136 van 20 januari 2012).

De klager moest bijgevolg in het Nederlands bediend worden door het personeel van "BOZAR Brasserie". De klacht is op dit punt ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt nota van uw verklaring dat u dit voorval betreurt en dat u hieromtrent contact zal opnemen met de uitbater van de brasserie.

*
* *

Wat het gebruik van de term BOZAR betreft stelde de VCT in haar adviezen 37.197 van 12 september 2008 en 41.049 van 18 september 2009 het volgende:

De VCT is er zich van bewust dat ook culturele overheidsinstellingen, als het Paleis voor Schone Kunsten, in hun communicatie- en promotieacties thans niet ontsnappen aan de wetten van de markt en op zoek gaan naar „flitsende” logo's.

Zulks kan evenwel niet onbeperkt en met name blijven de acties van dergelijke instellingen onderworpen aan de SWT.

De wetgever heeft zulks nogmaals bevestigd bij het vastleggen van het nieuwe statuut van het Paleis voor Schone Kunsten; met name is het Paleis voor Schone Kunsten verplicht het Nederlands en het Frans op voet van strikte gelijkheid te behandelen.

Met dat doel heeft de wetgever de benaming van het Paleis voor Schone Kunsten vastgelegd.

De VCT stelt vast dat het logo “Bozar” niet is opgenomen in de wet van 7 mei 1999 houdende oprichting van het Paleis voor Schone Kunsten (BS. 20.08.1999), noch in haar uitvoeringsbesluiten en dat er dus geen wettelijke basis is voor het veralgemeende gebruik van de term “Bozar”. De VCT verwijst derhalve naar haar vaste rechtspraak dat afkortingen of logo’s aanvaardbaar zijn voor zover zij zowel naar de Nederlandstalige als Franstalige benaming van de betrokken instelling verwijzen en het gebruik van de twee talen op voet van strikte gelijkheid behandelen. Hetgeen in casu niet het geval is.

De VCT bevestigt haar vorige adviezen en acht de klacht op dit punt eveneens ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]